

## 6. Europäische Konferenz zur Gesundheitsförderung in Haft

Jahrestagung der Konferenz Schweizerische Gefängnisärzte (KSG/CMPS)

Jahrestagung des Forums der Gesundheitsdienste des Schweizerischen

Justizvollzugs (Forum), 01. bis 03. Februar 2012 in Genf

„Patient or Prisoner?“ -

Wege zu einer gleichwertigen Gesundheitsversorgung in Haft

« Patients ou prisonniers »

Pistes vers l'équivalence des soins en prison

## PROGRAMM



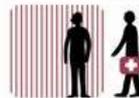
Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Gesundheit BAG



**HUG**    
Hôpitaux Universitaires de Genève

**SWISS**  **PRISON STAFF  
TRAINING CENTRE**



Conférence des médecins pénitentiaires suisses (CMPS)  
Konferenz Schweizerischer Gefängnisärzte (KSG)  
Conference of Swiss Prison Doctors (CSPD)  
Conferenza dei medici penitenziari svizzeri (CMPS)

Forum der Gesundheitsdienste des  
schweizerischen Justizvollzugs

*Forum du personnel soignant des  
établissements de détention en suisse*



**akzept** e.V.  
Bundesverband für akzeptierende Drogenarbeit  
und humane Drogenpolitik

 **Deutsche  
AIDS-Hilfe**

**SHH**  
SCHWEIZER HAUS HADERSDORF

**WIAD**  
Wissenschaftliches Institut der  
Ärzte Deutschlands e.m. e.V.

6<sup>ème</sup> conférence européenne pour la promotion de la santé en prison

Congrès national de la conférence des médecins pénitentiaires suisses

Congrès national du forum du personnel soignant des établissements de  
détention en Suisse



## 6ème conférence européenne pour la promotion de la santé en prison

„Patient ou prisonnier“

Pistes vers l'équivalence des soins en prison

Congrès national de la conférence des médecins pénitentiaires suisses

Congrès national du forum du personnel soignant des établissements de détention en Suisse

1 au 3 février 2012 à Genève

Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG),

Auditoire Marcel Jenni, 4, rue Gabrielle-Perret-Gentil, CH - 1211 Genève 14

<http://www.hug-ge.ch/index.html>

### Pré-programme, mercredi 01 février 2012

**3 visites carcérales** (Champ-Dollon:Ch. de Champ-Dollon 22, La Brenaz : Chemin de Favra 12, 1226 Thônex)

- 13.00 – 15.30 h**      1) Lieu: Champ-Dollon      25 places      Accompagnant : Dr Jean-Pierre Rieder
- 15.00 – 17.30 h**      2) Lieu: Champ-Dollon      25 places      Accompagnant : Dr Laurent Gétaz
- 14.00 – 16.00 h**      3) Lieu: La Brenaz      20 places      Accompagnant : M. Gérard Mary et Dr Javier Barro
- 19:00 – 21:00 h**  
HUG, Auditoire  
Marcel Jenni
- „La Suisse accueille la CE – Développement de l'exécution pénale dans la Communauté Européenne et en Suisse“**
- Mme. Béatrice Willen, Dr Hans Wolff, Stefan Enggist, Prof Dr Jörg Pont, Dr. Lars Möller, Prof Dr Heino Stöver, Dagmar Hedrich, Dr Caren Weilandt, Dr Bidisha Chatterjee, Dr Ariel Eytan

### Jeudi, 02 février 2012

- 08.30 - 09.30 h**      Accueil / Enregistrement
- 09.30 - 10.00 h**      **Discours de Bienvenue** : HUG, Auditoire Marcel Jenni  
Dr Hans Wolff, HUG  
Monsieur Bernard Gruson, Directeur Général, HUG  
NN  
Monsieur Roger Staub, OFSP, Berne
- 10.00-12.30 h**      **Plénières (traduction simultanée)**
- Modérateurs**      Prof Dr Heino Stöver et Prof. Dr. Bruno Gravier
- 10.00 - 10.35 h**      **Services de santé indépendants – Nécessité et réalisations**  
Dr Hans Wolff, HUG, CH-Genève
- 10.35 - 11.10 h**      **Transfert des services de santé de la justice à la santé: Etat et développement en Europe**  
Dr Lars Møller, OMS, Bureau régional pour l'Europe, DK-Copenhague
- 11.10 - 11.45 h**      **Ouverture d'une consultation extra-carcérale à la prison de la Santé : pour l'égalité des chances face aux aménagements de peine et aux alternatives à l'incarcération**  
Dr Cyrille Canetti, Psychiatre, Maison d'arrêt de Paris-La Santé, F
- Principes éthiques de santé publique en détention**  
Prof Dr Jörg Pont, A-Vienne
- 11.45 – 12.20 h**

## 6. Europäische Konferenz zur Gesundheitsförderung in Haft vom 1.-3.02.2012 in Genf

1

**Kontakt:** Konferenzorganisation akzept e.V. Christine Kluge Haberkorn - [akzeptbuero@yahoo.de](mailto:akzeptbuero@yahoo.de) – Tel. +49 (0) 30 827 06 946

[www.gesundinhaft.eu](http://www.gesundinhaft.eu) | [www.akzept.org](http://www.akzept.org) | [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de) | [www.wiad.de](http://www.wiad.de) | [www.schweizerhaushadersdorf.at](http://www.schweizerhaushadersdorf.at) | <http://www.chuv.ch/> | [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch) | <http://ump.hug-ge.ch/>



## 6ème conférence européenne pour la promotion de la santé en prison

12.30 – 13.30 h

**Déjeuner (Buffet, foyer Marcel Jenni, HUG)**

13.30 – 15.00 h

**Groupes de travail**

**Groupe de travail 1:**

Allemand

**Gesundheitsangebote für Drogenabhängige: Vernetzung, „Therapie statt Strafe“ – Therapie nach bedingter Entlassung**

Lisa Jakob, IFT München, D-München

Dr Barbara Gegenhuber, Schweizer Haus Hadersdorf, A-Wien

**Groupe de travail**

**2 :**

Allemand

**Suizidalität und Traumafolgestörungen bei Inhaftierten -Epidemiologie und Behandlungen**

Marina Haller, lic phil Universität Zurich, CH-Zurich

Dr Jens Wittfoot, JVA Hannover, D-Hannover

**Groupe de travail**

**3 :**

Allemand

**Intramurale Versorgung und Übergangsmanagement von lebensälteren und behinderten Gefangenen; ältere Gefangene mit Migrationshintergrund**

Kerstin Höltkemeyer-Schwick, (gestion des prisons) JVA Detmold

Dr Martin Oberfeld, Katrin Eickmeyer, JVA Hövelhof, D-Hövelhof

Wilfried Weyl, JVA Butzbach, D-Butzbach

**Groupe de travail**

**4 :**

Allemand

Français

(traduction  
simultanée)

**Modules innovateurs de la prévention des infections: Projet BIG, Measles immunity among inmates (targeted vaccination), Programme d'échange de seringues à la prison de Champ-Dollon (Geneve)**

Dr Karen Klaue, OFSP, Berne

Dr Laurent Gétaz, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG, CH

Nicolas Peigné, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG, CH

**Groupe de travail**

**5 :**

Allemand

**Enhancing social skills and self concept - trainings for drug addicted criminal offenders (using also Animal Assisted Therapy (MTI))**

Julia McElheney<sup>1</sup>, Birgit U. Stetina<sup>2</sup>, Barbara Gegenhuber<sup>1</sup>, Nadja Weltzien<sup>1</sup> (JVA Wien-Favoriten)

Birgit U. Stetina<sup>1</sup>, Julia McElheney<sup>2</sup>, Eva Burger<sup>3</sup>, Karoline Turner<sup>3</sup>, Oswald D. Kothgassner<sup>1</sup> Wien

**Groupe de travail**

**6 :**

Français

**Détention juvénile :**

**Le Conflit de parentalité dans les institutions pour adolescents délinquants Soins de santé interprofessionnelle en détention pour mineurs, projet de Genève « La Clairière »**

Dr Patrick Heller, Dr Tina Huber-Gieseke, Dr Bernard Pedretti, Stéphanie Heiz-Ledesma, Dr Ariel Eytan, Dominique Roulin, Dr Hans Wolff, HUG et La Clairière, Genève

15.00 – 15.30h

**Pause café**

15.30 – 17.00h

**Corner Stone Lab\*<sup>1</sup>**

**\*Note sur la méthode Corner Stone Lab:**

Après un bref exposé de 10 minutes au maximum, les sujets seront ici discutés en petit groupe pendant 15 minutes environ. Les groupes de discussion se réuniront autour des tables prévues dans deux salles de séminaires; cette méthode écarte le recours à des moyens techniques de présentation. Une documentation peut être mise à disposition sur les tables.

Les différents groupes de discussion seront répétés à plusieurs reprises, de manière à permettre aux participants de prendre part à différents thèmes.



**Français :**

**1) Quel est le rôle du médecin généraliste dans une prison pour mineurs?**

Tina Huber-Gieseke, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG, CH

**2) Les effets du principe de l'équivalence de soins...**

Dr Messaoud Benmebarek, Médecin associé, CHUV, Lausanne, Prison de La Tuilière

**3) Prise en charge de l'addictologie en milieu pénitentiaire**

Dr RahayY Houda, Prison civile Mannouba Tunis, Tunisie

**4) Protocole de prise en charge des problèmes d'alcool en prison**

Dr Jean-Pierre Rieder, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG, CH

**Allemand :**

**5) L'alimentation forcée en détention en Suisse**

Dr. Iur. Benjamin F. Brägger, Universités de Berne et Lausanne, CH-Bösingen

**6) It's the prison administration, stupid!**

Peter Wiessner, freiberuflicher Sozialwissenschaftler, D-Köln

Ute Häusler-Jitoboh, Augsburgener AIDS-Hilfe, D-Augsburg

**7) Alternativen zur herkömmlichen Suchtmedizin- Wie Eric Clapton entgiftet wurde ...**

Dr Karlheinz Keppler, Directeur médical, JVA für Frauen, D-Vechta

**8) Entbindung und Haft. Zum Umgang mit Schwangeren im Vollzug**

Eva-Verena Kerwien, BAGS, D-Bonn

**9) Drogenabhängigkeit in Haft: Innovation vs. Ideologie. Das baden-württembergische Justizministerium beschreitet neue Wege. Bayern hinkt weiter hinterher.**

Florian Schäffler, Universität de Munich, D-München

**10) Drogennotfalltraining und Naloxonvergabe zur Haftentlassung**

Kerstin Dettmer, Fixpunkt, D-Berlin

---

**17.15 – 18.30 h: Assemblée générale de la Conférence des médecins pénitentiaires suisses**

**17.15 – 18.30 h Assemblée générale du Forum du personnel soignant des établissements de détention en Suisse**

---

**20.00 - 23.00 h**

**Réception et buffet**

**Restaurant Parc des Bastions, Place Neuve, Genève.**

**Brève allocution: Beatrice Willen und Bärbel Knorr**

**Contribution par personne : 20.00 € CHF 25.00**



Vendredi, 03 février 2012

**09.00 -10.30 h** **Groupes de travail**

**Groupe de travail 1 :**  
**Allemand**  
**Tabakprävention in Totalen Institutionen: Wie kann ein für alle Beteiligten akzeptabler Weg effektiver Tabakprävention gefunden werden**  
Dr Catherine Ritter, ISFF, D-Frankfurt  
Prof. Dr. Heino Stöver, ISFF, D-Frankfurt

**Groupe de travail 2 :**  
**Allemand**  
**Bruch der ärztlichen Schweigepflicht in Haftanstalten und Infektionskrankheiten- ihre psychosozialen Auswirkungen auf Mitarbeiter/innen und Inhaftierte der Justizvollzugsanstalten**  
Bärbel Knorr, Aide allemande AIDS, D-Berlin  
Rüdiger Wächter, AIDS-Aide Duisburg/Kreis Wesel, D-Duisburg

**Groupe de travail 3 :**  
**Allemand**  
**Übergangsmangement – bessere Begleitung bei Haftentlassung**  
Dr Stefan Markus Giebel, TU Braunschweig, D und Ruth Steffens, AIDS-Hilfe NRW, D-Köln

**Groupe de travail 4 :**  
**Français**  
**Le rôle infirmier de première ligne pour faciliter l'accès aux soins de la personne incarcérée; Evaluation de la situation des personnes malades détenues relevant d'une démarche palliative dans les établissements pénitentiaires français: Les droits des patients**  
Andreas Diemand, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG, CH,  
A. Godard, Unité de Soins Palliatifs, Hôpital Jean Minjoz, CHU de Besançon, F

**Groupe de travail 5.**  
**Français**  
**Equipe mobile de soins pénitentiaires: un modèle pour la continuité de soins**  
Dr Jean-Pierre Rieder, Unité de médecine pénitentiaire (UMP), HUG, CH  
**Equivalence des soins en prison en France : l'exemple des traitements de substitution aux opiacés pour les usagers de drogues (Etude ANRS PRI2DE)**  
Dr Laurent Michel, Hôpital Emile Roux - Limeil-Brévannes, F

**Groupe de travail 6 :**  
**Français**  
**Le statut du médecin en milieu pénitentiaire est un gage de son indépendance**  
Prof Dr B. Gravier, CMPS; B. Willen, Forum et les Comités de la CMPS et du Forum.  
Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG),

/Allemand  
Traduction simultanée  
**Médecine pénitentiaire en Suisse : Une analyse du cadre juridique et organisationnel.**  
Dr iur Benjamin F. Brägger, Assistant à l'Université de Berne et Lausanne, CH-Bösingen

**10.30 - 11.00 h** **Pause café et séance de posters**

**11.00 – 13.30 h** **Séance plénière (traduction simultanée)**

**Modération**  
Dr Hans Wolff, HUG et Stefan Enggist, BAG

**11.00 – 11.30 h** **Tendances européennes concernant la santé et les soins sociaux de personnes dépendantes de drogues en détention**  
Dagmar Hedrich, EMCDDA, Lisbonne, P

**11.30 – 12.00 h** **Safer Prescribing**  
Prof. Michael Levy, ACT Health Directorate, Canberra, Australien

**12.00 – 13.30 h** **Des contrôleurs indépendants des conditions de détention : Quels structures en France et en Suisse ? Quels problèmes ? Quelle efficacité ?**  
Explications et débat  
M. Jean-Marie Delarue (Contrôleur général des lieux de privation de liberté en France) et  
Dr Jean-Pierre Restellini (Président de la CNPT Suisse),



- 13.30 – 14.30 h** **Collation, (foyer Marcel Jenni, HUG) exposition des posters**
- 14.30 – 15.30 h** **Présentations des travaux de groupes (toutes les contributions sont traduites simultanément)**  
**Modérateurs:** Dr. Caren Weilandt, WIAD, D-Bonn und Dr. Ariel Eytan, HUG, CH-Genève
- 15.30 – 16.00 h** **Pause café et présentation des posters**  
Dr Barbara Gegenhuber, Schweizer Haus Hadersdorf, A-Wien

**16.00 – 17:00 h : Conclusion - session plénière / fishbowl (en deux langues)**

**Double loyauté en médecine et soins: Quel futur? Contradictions, conflits structurelles, améliorations.**  
Mme Beatrice Willen, M. Constantin Franziskakis, Prof Dr Jörg Pont, Dr Hans Wolff; Prof Dr Heino Stöver, Prof Dr Bruno Gravier, Dr Ariel Eytan

**Remarques finales et fermeture de la conférence :**  
Dr. Hans Wolff, Prof. Dr. Heino Stöver

**Cette conférence est créditée de 11 points par l'Association des Médecins de Genève**

## Poster:

- **Gestion des psychotropes en prison**  
Dr François Willemin, La Chaux-de-Fonds, Suisse
- **Opiatkonsum als subkulturelles Handeln georgischer Straftäter?**  
Mag Matthias Morgner, Justizanstalt Wien-Josefstadt, A-Wien
- **Angebote zur Behandlung einer Drogenabhängigkeit in Gefängnissen in Zentralasien**  
Dr Ingo Ilja Michels, GTZ, Bischkek, Kirgistan
- **Risikosituation Toleranzbruch: Analyse von Drogentodesfällen nach Haftentlassung in Deutschland**  
A. Heinemann, UKE, D-Hamburg und Prof Dr Heino Stöver ISFF, D-Frankfurt
- **Access – overview of the legislation, policy and practice concerning harm reduction services in European prisons**  
Prof Dr Heino Stöver ISFF, D-Frankfurt und Dr Heike Zurhold, ISFF, D-Frankfurt
- **Pour l'abolition de la torture en fin en République Démocratique du Congo**  
Jean Baptiste Mpiana, Congo/Kinshasa
- **La prise en charge de la santé mentale dans la prison Libanaise centrale pour hommes**  
Joanna IMAD, *Chef de département de Psychologie, Association Justice and Mercy, Association Justice et Miséricorde (AJEM), Libanon*